**Subtítulos en castellano del vídeo CURINRAWA de Pedro Ortuño**

|  |  |
| --- | --- |
| 00:01:05:00  00:01:13:00 | CURINRAWA |
| 00:02:23:00  00:02:43:19 | 24 horas está hirviendo, bien chamba.  Tiene que bajar más el agua para que esté bien hervido. |
| 00:02:46:00  00:02:52:19 | Cuando mi padre la preparaba, lo veía y de ahí he aprendido. |
| 00:02:23:19  00:03:08:00 | Mi padre era médico vegetalista y cuando murió le reemplacé. Sigo trabajando y tomando ayahuasca. |
| 00:03:42:23  00:03:46:11 | Te damos la bienvenida, |
| 00:03:58:01  00:04:06:11 | Un amigo ha llegado desde muy lejos a nuestra aldea. |
| 00:04:12:24  00:04:20:14 | Alguien ya me avisó que iba a tener una visita. |
| 00:04:30:00  00:04:36:00 | Cantaban, cantaban nuestros antepasados desde tiempos inmemoriales. |
| 00:04:47:06  00:04:52:07 | Cantar es nuestra costumbre. |
| 00:04:57:03  00:05:03:00 | Graba mi canción de bronce, grábame para que te la lleves, éste será mi regalo. |
| 00:05:12:13  00:05:23:00 | El canto es un camino excepcional para conocer el mundo místico. |
| 00:05:28:20  00:05:41:10 | Canto, mientras camino por el sendero de lo desconocido, canto y despierto el alma dormida, |
| 00:05:45:05  00:05:56:00 | y a través del canto, encuentro los remedios que el enfermo necesita para sanar. |
| 00:06:02:00  00:06:09:00 | A través del sueño y de la visiones que me produce esta planta, |
| 00:06:12:07  00:06:19:11 | puedo ver las enfermedades de la persona que está frente a mi. |
| 00:06:29:00  00:06:41:00 | Al prepararme para ser curandero, tuve que hacer una dieta muy estricta durante tres años. |
| 00:06:44:10  00:06:55:00 | Me retiré a la montaña, lejos de la gente de mi aldea y una persona me cuidaba durante ese tiempo. |
| 00:07:02:00  00:07:11:00 | Sólo con una dieta así, se consigue preparar al cuerpo para ver las enfermedades de los otros. |
| 00:07:19:00  00:07:28:20 | En mis visiones puedo saber si la persona se puede curar o no, y muchos se curan. |
| 00:07:32:00  00:07:40:00 | Siento una gran satisfacción cuando veo que una persona enferma se sana. |
| 00:07:42:00  00:07:48:00 | Es posible sentir, ver y crecer a través del canto ritual. |
| 00:07:52:00  00:07:58:00 | Él cuando toma el ayahuasca, no es el autor del canto |
| 00:08:02:00  00:08:14:00 | Con su propia imaginación no canta, dice que el dios del ayahuasca canta a su lado y el abuelo lo imita nada más. |
| 00:08:19:00  00:08:24:00 | pero nosotros no lo escuchamos, sólo él lo ve a través de su visión . |
| 00:08:30:00  00:08:41:00 | Te estoy bautizando con Ayahuasca con el nombre konibo de mi padre, Curinrawa. |
| 00:08:45:00  00:08:51:00 | Ahora llevas mi alma, te acabo de entregar mi suerte y mi poder |
| 00:08:52:00  00:08:59:00 | para que puedas contar a tu familia y amigos, todo lo que yo sé. |
| 00:09:02:00  00:09:10:00 | Te voy a dar el poder de un doctor para que puedas sanar, Curinwara. |
| 00:10:11:00  00:10:22:00 | Vamos a entrar en un nuevo mundo situado en lo más alto, junto al dios Sol. |
| 00:10:28:00  00:10:42:00 | Estoy abierto a un mundo maravilloso de visiones y canto desde el lugar donde no hay pecado. |
| 00:10:48:00  00:10:54:00 | Abre tus mundos, muéstranos madre el espacio donde estás. |
| 00:11:03:00  00:11:17:00 | Desde lo más alto del mundo yo canto a través de la Ayahuasca. |
| 00:11:21:00  00:11:30:00 | Desde este canto, voy a proteger a tu cuerpo para que nadie pueda entrar. |
| 00:11:33:00  00:11:45:00 | Dios ha creado las plantas sagradas y la naturaleza, tú también eres su creación. |
| 00:11:57:00  00:12:03:00 | Llevo ochenta años dando mi protección y defensa a todos mis hijos. |
| 00:12:11:00  00:12:20:00 | Ahora te pido madre Ayahuasca que le abras la puerta a tus visiones. |
| 00:12:24:00  00:12:32:00 | Él es mi amigo, ha venido desde muy lejos y por eso quiero que le muestres el camino. |
| 00:12:38:00  00:12:49:00 | Yo te digo joven amigo, que confíes en mí. Yo soy el pastor que te guía. |
|  | TÍTULOS DE CRÉDITO |
| 00:12:57:00  00:13:05:00 | Imágenes grabadas en agosto de 2009 en la comunidad shipibo-koniba de Ollanta situada en el río Alto Ucayali de Perú. |
| 00:13:05:00  00:13:12:00 | Agradecemos la colaboración de la familia de Euclides Ruiz y en especial la de sus abuelos Carlos y Korin. |
| 00:13:12:00  00:13:21:00 | Este vídeo sigue los pasos de la investigación anteriormente realizada en 1941 por el etnobiólogo Richard Evans Schultes. |
| 00:13:21:00  00:13:31:00 | Los shipibo-konibo no tienen un nombre demasiado específico para su lengua y la llaman usualmente [non] joi 'nuestra lengua'. Euclides Ruíz fue el traductor de sus abuelos. |
| 00:13:31:00  00:13:36:00 | Curinrawa significa el brillo de la sonrisa |
| 00:13:36:00  00:13:42:00 | Vídeo realizado por: Curinrawa-Pedro Ortuño 2016 |
|  |  |

-